

Manual de Español Cotidiano Chileno para Extranjeros

Este manual está diseñado para estudiantes de español como lengua extranjera que desean sumergirse en la riqueza del español chileno. Aquí encontrarás una guía práctica con expresiones, vocabulario y estructuras conversacionales propias del día a día en Chile. A través de ejemplos auténticos y explicaciones claras, podrás familiarizarte con la forma en que los chilenos hablan en distintos contextos, desde lo informal hasta lo más cotidiano. ¡Prepárate para entender y hablar como un verdadero chileno!



Introducción - Saludos y Despedidas

En Chile, los saludos y despedidas varían según el contexto y el nivel de confianza entre las personas. A continuación, te presentamos los más comunes:

Saludos

- Hola - Es el saludo más universal y puede usarse en cualquier contexto.
- Hola, ¿cómo estai? - Variante informal de "¿cómo estás?" muy usada en conversaciones cotidianas.
- ¿Qué tal? / ¿Cómo va? - Formas informales y amigables de saludar.
- Buenas (días/tardes/noches) - Se usan en contextos más formales o neutros.

Despedidas

- Chao - La despedida más común en Chile, usada en cualquier contexto.
- Nos vemos - Se usa cuando hay intención de verse en otro momento.
- Que estés bien / Cuidate - Frases amigables que expresan buenos deseos.

- Adiós – Más formal, pero menos usada en la conversación cotidiana.

▮ *Dato clave: Los chilenos suelen combinar saludos y despedidas con diminutivos o palabras afectuosas, como "Holita", "Chauito", o "Que te vaya bonito", especialmente entre amigos y familiares.*

Situaciones de habla

El español chileno se caracteriza por su rapidez, su tono relajado y el uso de expresiones informales que pueden sonar desconocidas para quienes están aprendiendo el idioma. En el día a día, los chilenos tienden a acortar palabras, agregar diminutivos y utilizar muchas muletillas como **"po"**, **"cachai"**, y **"ya"** para enfatizar lo que dicen. Además, las conversaciones suelen ser dinámicas y expresivas, con un fuerte uso de modismos y frases coloquiales.

A continuación, encontrarás ejemplos de situaciones comunes en Chile, desde saludos en la calle hasta interacciones en el transporte público, el trabajo y encuentros con amigos. Estas conversaciones te ayudarán a familiarizarte con el ritmo y las expresiones propias del español chileno para que puedas desenvolverte con mayor naturalidad.

Aquí tienes algunos ejemplos de conversaciones comunes en el cotidiano chileno. Fíjate que en distintos contextos se suele usar diferentes expresiones y vocabulos.

1. En la calle: saludo casual

▮ Amigos que se encuentran por casualidad

```
¡Hola, po! ¿Cómo estai?
¡Holaaaa! Bien, ¿y tú?
Todo bien, aquí puro dando jugo (sin hacer nada productivo).
Jajaja, te caché. Oye, ¿y qué contai? (¿qué has hecho?)
Nada nuevo, po, la pega no me suelta (el trabajo me tiene ocupado).
Pucha, ánimo, que ya es viernes.
¡Sí po, menos mal! Oye, te dejo, nos vemos.
Dale, que estés bien. ¡Chau!
```

2. En un almacén o negocio

▮ Comprando pan en la panadería

```
¡Hola! ¿Qué le damos?
Hola, me da una bolsita de marraquetas, porfa.
Ya, ¿cuántas quiere?
Mmm, deme cuatro mejor.
Ya, serían $1.200. ¿Cómo cancela?
En efectivo. Aquí tiene. Gracias.
Gracias a usted. ¡Que le vaya bien!
Igual, chau!
```

3. Con amigos organizando algo

▮ Planeando una junta

```
Oye, ¿y si hacemos un asado el finde?
Buena idea. ¿Dónde?
Podría ser en la casa del Nico.
```

Ya, pero ¿qué llevamos?
Cada uno lleva algo, po. Yo llevo la carne.
Dale, yo llevo las bebidas.
Ya, listo. Se viene bueno.
Siii, nos vemos el sábado.

Las conversaciones cotidianas en Chile están llenas de expresiones únicas que reflejan la cercanía y el estilo relajado de los chilenos. Ya sea en el contexto informal con amigos o en situaciones más formales, el uso de chilenismos y modismos juega un papel clave en la comunicación diaria. Al familiarizarte con estas expresiones y situaciones, estarás mejor preparado para interactuar de manera natural y entender el ritmo del habla chilena. Recuerda que el aprendizaje de un idioma también implica sumergirse en la cultura, y los diálogos que acabas de leer son solo un vistazo a cómo se vive el español en Chile. ¡Así que, a seguir practicando y disfrutando del viaje lingüístico!

Modismos Chilenos

El español chileno es conocido por su riqueza de modismos y expresiones únicas que reflejan la creatividad y el estilo de vida del país. A menudo, estas frases no tienen una traducción directa al español estándar, lo que puede hacerlas un poco desafiantes para los estudiantes, pero también es lo que hace que la lengua sea tan divertida y dinámica. A continuación, te presentamos una lista de los chilenismos más comunes que escucharás en las conversaciones cotidianas. ¡Prepárate para sumergirte en el colorido mundo de la jerga chilena!

Chilenismo	Significado	Ejemplo de uso
Po	Muletilla que se usa para enfatizar algo	¡Claro, po! Eso está muy bien.
Cachai	¿Entiendes? o ¿Sabes?	¿Vas a ir al cine, cachai?
Bacán	Genial, increíble.	Ese concierto estuvo bacán.
Al tiro	De inmediato, rápido.	Voy a hacerlo al tiro.
La raja	Algo muy bueno o impresionante.	Este lugar está de la raja
Pololear	Estar en una relación de pareja.	Llevar mucho tiempo pololeando.
Fome	Aburrido, sin gracia.	La fiesta estuvo súper fome.
Cuático	Algo impresionante o extraño.	Ese momento fue muy cuático.
Pega	Trabajo o empleo	Estoy buscando pega.
Carrete	Fiesta o reunión social.	Este fin de semana hay carrete en casa.
Luca	Mil pesos chilenos	Me debes cinco lucas
Pochos	Personas torpes o lentas	No seas tan pocho, apúrate.
Sipo	Afirmación equivalente a "sí, po"	¿Vamos a la playa? - ¡Sipo!
Polera	Camiseta	Mamá me regaló una polera nueva

Recomendaciones Recursos Audiovisuales



Una de las mejores formas de mejorar la comprensión del español chileno es escuchar cómo se habla en situaciones reales. Los videos y las canciones no solo ayudan a familiarizarse con la pronunciación y el ritmo del habla, sino que también permiten aprender modismos y expresiones en contexto. En esta sección, te recomendamos algunos materiales audiovisuales que te ayudarán a entrenar tu oído y a sumergirte aún más en la variante chilena del español de una manera entretenida y natural. ¡Disfruta y aprende al mismo tiempo!

Empecemos con algunos videos divertidos:

- 31 minutos (<https://www.youtube.com/watch?v=1wYBVbFVqyg>)
- Entrevista con chilenos (<https://www.youtube.com/watch?v=qCFrzDhb8bM>)

- ¿Por qué es tan difícil entender a un chileno? (<https://www.youtube.com/watch?v=7r9M-iDTpDA>)
- Frases chilenas (<https://www.youtube.com/watch?v=ZjdvMRBBH4g>)

Luego pasemos a algunas canciones chilenas para enriquecer también nuestra perspectiva cultural. Les dejo el link de Spotify:

- [Violeta Parra] (<https://open.spotify.com/playlist/37i9dQZF1DZ06ev02tmovS?si=8a47c8d3aec54c1e>)
- Mon Laferte <https://open.spotify.com/playlist/37i9dQZF1DZ06ev02rButW?si=454b5502caf44497>
- Tata Barahona <https://open.spotify.com/playlist/37i9dQZF1DZ06ev02BlkPM?si=5f7aab2c902b4f93>
- Pascuala Ilabaca y Fauna <https://open.spotify.com/playlist/37i9dQZF1DZ06ev03LlpQs?si=243fb0724eda4a7a>

Actividades

1- Para fijar los contenidos que hemos trabajado anteriormente, les propongo **rellenar los huecos** las frases abajo con los modismos chilenos. □ Lista de palabras: fome, cachai, pega, carrete, bacán, al tiro, pololear, cuático

a) Ayer tuve una reunión súper ____, casi me duermo. b) Estoy buscando ____ porque quiero ganar más plata. c) Este fin de semana hay un ____ en la casa de Diego. ¡Va a estar increíble! d) Me compré una chaqueta nueva, ¿te gusta? – ¡Sí, está ____! e) Oye, ¿tú todavía estás ____ con Camila o terminaron? f) ¿ ____ que ahora venden sopaipillas en el metro? g) Necesito que hagas esto ____, no puede esperar. h) ¡Qué ____ lo que pasó en las noticias hoy, nadie se lo esperaba!

2- **Crea tu propio diálogo** con los chilenismos que hemos aprendido. En parejas o grupos, inventen un diálogo corto usando al menos cinco chilenismos de la lista. Puede ser sobre cualquier tema: una salida con amigos, una conversación en el trabajo o incluso un problema cotidiano.

□ Ejemplo de inicio: □□: Oye, ¿qué vai a hacer el finde? □□: No sé, pero si hay carrete, me anoto al tiro. □□: Demás, aunque tengo harta pega y estoy muerto.

□ Opcional: Representar los diálogos en clase o grabarlos en audio para practicar la pronunciación.

3- **¿Qué significa esta frase?** Traduce al español estándar las siguientes frases:

No tengo ni una luca, así que me quedo en casa.
Es decir: No tengo ni un peso, así que me quedo en casa.
Hoy tuve mala cueva, se me rompió el celular y perdí el bus.
Es decir:
Ese profe es súper buena onda, siempre ayuda a los alumnos.
Es decir:
Voy a comprarme una polera nueva porque la mía está hecha bolsa.
Es decir:
El Nico es entero cuadrado, no entiende bromas.
Es decir:

¡Hasta la próxima!